

Mauricius, Burgensis Episcopus, confirmat. Rodericus didaci confirmat. Tellius, palentinus episcopus, confirmat. Aluarus didaci confirmat. Rodericus, Segontinus Episcopus, confirmat. Johannes gonzalui confirmat.

Geraldus, Secobiensis episcopus, confirmat. Alfonsus Tellii confirmat. Melendus, Oxomensis Episcopus, confirmat. Rodericus roderici confirmat.

Garsías, Conchensis Episcopus, confirmat. Suerius tellii confirmat.

Dominicus, Abulensis Episcopus, confirmat. Garsías ferrandi, maior-domus domine Regine confirmat.

Dominicus, placentinus episcopus confirmat. Guillelmus gonzalui, alcaydus Toletanus confirmat.

Johannes, domini Regis Cancellarius      Gonzalus petri maior dominus  
Abbas sancti Anderii confirmat.              in Castella confirmat.

Dominicus de Soria iussu Cancellarii scripsit.

Lupus didaci, Alferiz domini Regis confirmat (exterior de la rueda)

Gonzalus Roderici maiordomus curie Regis confirmat (exterior de la rueda)

Signum Ferrandi Regis Castelle (interior de la rueda).

#### **Traducción del original latino al castellano.**

“Por medio del presente escrito sea conocido y manifiesto para los presentes y futuros que yo, FERNANDO, por la gracia de Dios Rey de Castilla y de Toledo, encontré un privilegio original y auténtico hecho y concedido por mi famosísimo abuelo el Rey y Señor Alfonso, de feliz recordación, que dice de esta manera: (a continuación transcribe íntegra y fielmente el privilegio rodado de Alfonso VIII; después de lo cual continúa:) “Así, pues, Yo, el supradicho Fernando Rey de Castilla y Toledo, con el asentimiento y el beneplácito de la Señora Doña Berenguela, Reina, mi madre, juntamente con mi hermano el Infante Señor Don Alfonso, con grato ánimo y voluntad espontánea, te apruebo a tí, el ya nombrado Rodrigo, Arzobispo de la Iglesia Toledana, Primado de las Españas, y por medio de tí a la Sede Toledana, el arriba mencionado privilegio, determinando que la dicha donación persevere estable y fir-